

ЛИТЕРАТУРА

1. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. – М. : Изд-во иностр. лит., 1955. – 416 с.
2. Стилистический энциклопедический словарь русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://stylistics.academic.ru/52/> Категория_оценки. – Дата доступа : 12.04.2016.
3. Касторнова, О. Н. Частеречный статус слов категории оценки в русском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / О. Н. Касторнова. – М., 2005. – 23 с.
4. Арутюнова, Н. Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Н. Д. Арутюнова. – М. : Наука, 1988. – 341 с.
5. Вольф, Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф. – 2-е изд., доп. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 280 с.
6. Телия, В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / В. Н. Телия. – М. : Наука, 1986. – 144 с.

The present paper is concerned with the category of evaluation in fictional discourse. The realization of the lexis of specified evaluation is researched in English and Russian. The dominant types of specified evaluation are proven to be emotional, aesthetic, normative, intellectual types in English and aesthetic, emotional, intellectual and ethical types in Russian.

А. В. Красник
Минск, МГЛУ

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ НОСИТЕЛЯ ЯЗЫКА

Будучи свернутой в материи языка формой существования внешнего мира, значение слова рассматривается как важнейшая составляющая сознания, под которым понимается совокупность перцептивных, концептуальных и процедурных знаний носителя культуры об объектах реального мира. Исследование значения слова в двух аспектах – семантическом и ассоциативном – подчеркивает понимание его двойственного характера и позволяет более детально изучить характер отражения в сознании носителей языка психолингвистической стороны концепта «погода». Приводится сравнение особенностей семантического и психолингвистического значения, отмечается их разная степень отражения в языковом сознании носителя языка, а также взаимовлияние одного вида значения на другой, что необходимо учитывать в условиях межкультурного общения.

Современная лингвистика уделяет большое внимание значению слова, так как оно представляет собой преобразованную и свернутую в материи языка идеальную форму существования предметного мира, его свойств, связей и отношений [1, с. 141]. Анализ значения лексических единиц как феномена, определяемого культурой, открывает возможности для изучения языкового сознания. Психолингвистические исследования структуры значе-

ния подтверждают положение о слове как особой форме отражения действительности [2, с. 39], имеющей двойственный характер (А. А. Леонтьев, А. А. Залевская, И. А. Стернин, З. Д. Попова, И. Г. Овчинникова, А. В. Рудакова и др.). Мы опираемся на термины *семантическое* и *психолингвистическое значение* как виды значения, отражающие языковое сознание носителей языка, под которым понимается «совокупность перцептивных, концептуальных и процедурных знаний носителя культуры об объектах реального мира» [3, с. 7], т.е. сознание, отраженное, зафиксированное, актуализируемое в значениях языковых знаков. Семантическое значение рассматривается как совокупность ядерных сем значения, отражающих, по мнению лексикографов, основное содержание значения [4, с. 13], и указывает на социальную сторону значения слова, отображаемую словарями и обеспечивающую взаимопонимание в процессах познания и общения. Психолингвистическое значение – это реально функционирующее в языковом сознании носителей языка значение, выявляемое и описываемое по результатам психолингвистических экспериментов [Там же]. Оно дает информацию об индивидуальной стороне значения слова как части сознания личности. Таким образом, в структуре значения присутствуют компоненты, воспроизводящие разные стороны опыта личности, как общественного, так и индивидуального.

Однако, разграничивая различные формы существования значения слова в зависимости от исследовательских целей и практических задач его изучения, психолингвисты сходятся во мнении, что пользующийся языком в своей практической деятельности человек эти формы не выделяет, не различает и не осознает. Социально принятый знак рассматривается как инструмент, благодаря которому происходит выход на личностный опыт. Смыслы же, стоящие за значениями слов, во многом обусловлены национальной культурой, которую человек познает постепенно в процессе социализации.

Понимание того, что в силу физиологических, психических, социальных и других различий между людьми можно говорить лишь об относительной полноте состава структуры значения, привело к появлению лингвистических исследований особенностей языкового сознания усредненного представителя какого-либо народа. На примере метеолексики мы сделали попытку выявить характер отражения в сознании носителей языка психолингвистического значения концепта «погода» путем определения семантических и ассоциативных особенностей метеополя современного английского языка и его выражение в тексте. В данном исследовании трактовка концепта ориентирована на психолингвистическую позицию, где под ним понимается дискретная, объемная в смысловом отношении единица мышления или памяти, отражающая культуру народа. Имя существительное *weather* рассматривается в качестве базовой языковой единицы, представляющей изучаемый нами метеорологический концепт в наиболее общем виде, и объединяет семантическое и ассоциативное метеополя в совокупное метеополе.

Изучение рассматриваемого в рамках семантического метеополя семантического значения метеолексики на основе компонентного анализа лексических единиц по данным толковых словарей показало, что оно включает в себя такие составляющие, как атмосферные условия: осадки (*rain, snow, hail, fog*); ветер (*wind, storm, typhoon, breeze*); температура (*cold, chill, warmth, frost, thaw*); а также отклонения от нормы в проявлении погодных феноменов, т.е. катаклизмы (*drought, flood, earthquake, landslide*). При этом указывается связь с полем времени (*season, winter, summer, autumn, spring, day, night*) и места (*sky, water, ground, air*), чьи лексические единицы могут входить в семантическое метеополе или пересекаться с ним. Семантическое значение представляет собой основу, то ядро, вокруг которого строится концепт «погода». Именно оно, по мнению лексикографов, составляет основное содержание значения погоды и представлено в словарях как наиболее точное отражение данного понятия в языковом сознании усредненного носителя языка и используется в текстах прогнозов погоды для передачи соответствующей информации.

Психолингвистическое значение, содержащееся в ассоциативном метеополе, составленном по данным ассоциативного словаря и проведенного свободного ассоциативного эксперимента, включает в себя, помимо атмосферных условий и катаклизмов, еще и такие компоненты, как их признаки и действия (*thick ← fog, white ← snow, heavy ← rain, dark ← cloud, blow ← wind, change ← wind, glisten ← dew, rise ← temperature*); физические явления, сопровождающие осадки (*rainbow, thunder, lightning*); объекты влияния погодных явлений (*flowers, cattle, trees, children, birds*); результат влияния погодных явлений (*rust, accidents, damage, death, famine*); средства борьбы с погодными явлениями (*boat, roof, raincoat, blankets, boots*); деятельность во время погодного явления (*holidays, conversation, tea, feast, fireworks, snowballs*), а также единицы времени (*spring, afternoons, December*) и места (*London, ocean, seaside, lake*); астрономические явления (*sun, moon, star, satellite*). Как явствует из полученных в ходе эксперимента ассоциаций, погода представляется в языковом сознании усредненного носителя языка не только совокупностью лексических единиц, обозначающих погодные явления. Проникая во все сферы жизнедеятельности человека, она находит свое выражение в наивной картине мира каждого отдельного индивида, например, погода – это не только дождь, снег или ветер (*weather → rain, snow, wind*), а дождь – это не только капли и лужи (*rain → drops, puddles*). Погода – это и беседа, и новости, и наука (*weather → conversation, newspaper, science*). Она может быть изменчивой, ужасной, предсказуемой, скучной, отвратительной, приятной и пугающей (*weather → changeable, nasty, predictable, dull, dreadful, pleasant, scary*). А дождь ассоциируется с зонтом, плащом, мокрыми ногами, вьющимися волосами, крышей, горячим чаем, выпечкой, чтением, старыми фильмами, урожаем, наводнением (*rain, umbrella, raincoat, wet feet, frizzy hair, roof, hot tea, baking, reading, old movies, harvest, flood*) и так далее.

Психолингвистическое значение концепта «погода» отражает те связи, которые сложились у человека с природой в процессе его жизнедеятельности, где доминирующую роль играет эмоционально-оценочный фактор, что характерно именно для текстов художественной литературы. Частые ассоциации, закрепленные в сознании носителей языка, прямо или косвенно находят свое отражение в тексте. Писатели используют лексические единицы, выражающие психолингвистическое значение понятия погоды, для создания необходимого художественного образа, который был бы близок и понятен читателю, так как именно оно в наиболее полном объеме передает понимание погоды, представленное в языковом сознании носителя языка.

Понимание полного образа любого понятия, а в нашем случае погоды, необходимо и широко применяется не только в художественной литературе, но и в условиях межкультурного общения, а также для того, чтобы оказать определенный эффект на целевую аудиторию. Так, например, национальная специфика проявляется в ассоциативных связях слов, характеризующих Великобританию как страну дождей, туманов и ветров (*rain → a lot in England/London, fog → Birmingham/London, wind → England/Scotland*). В текстах прогноза погоды все чаще используется эмоционально окрашенная лексика либо указывающая на внешние связи с другими полями, в частности полем «Жизнь», позволяющая привлечь внимание читающего либо слушающего (*it will feel warm outside in the continued light winds; good sunny spells; fine weather when it will feel quite pleasant; the brutal cold is not expected to last too terribly long; dangerously low wind chills will affect several states, and annoyingly frosty temperatures will affect many more*).

ЛИТЕРАТУРА

1. Леонтьев, А. Н. Деятельность. Сознание. Личность / А. Н. Леонтьев. – М. : Политиздат, 1975. – 304 с.
2. Лурия, А. Р. Язык и сознание / А. Р. Лурия. – М. : Изд-во МГУ, 1998. – 336 с.
3. Тарасов, Е. Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания / Е. Ф. Тарасов // Этнокультурная специфика языкового сознания. – М., 1996. – С. 7–22.
4. Стернин, И. А. Психолингвистическое значение слова и его описание / И. А. Стернин, А. В. Рудакова // Ламберт. – 2011. – 192 с.

The article focuses on the problem of word-meaning as an effective way of studying linguistic consciousness. An attempt is made to demonstrate the necessity of differentiating two types of word-meaning – semantic and psycholinguistic. Their detailed study will help to find out the way the concept “Weather” is reflected in the English linguistic consciousness which is useful for multicultural communication.